



DeVilbiss
HEALTHCARE

CE 0044



EN DeVilbiss® iFill® Personal Oxygen Station Instruction Guide (Model 5351)

CAUTION—Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by, or on the order of a physician.
WARNING—Read and understand this instruction guide before operating this equipment.

 **DANGER—NO SMOKING**

ES Estación de Oxígeno Personal iFill® DeVilbiss® Guía de Instrucciones (Modelo 5351)

PRECAUCIÓN—La ley federal de EE. UU. limita la venta de este dispositivo a médicos o a personas que dispongan de la correspondiente orden médica.
ADVERTENCIA—Antes de usar este equipo asegúrese de leer y comprender toda la información contenida en esta guía de instrucciones

 **DANGER—NO FUMAR**

FR Générateur d'oxygène Personnel iFill® DeVilbiss® Guide de l'utilisateur (Modèle 5351)

ATTENTION—En vertu de la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.
AVERTISSEMENT—Veuillez lire et comprendre ce guide avant d'utiliser cet équipement.

 **DANGER—NE PAS FUMER**

DE DeVilbiss® iFill® Sauerstoff-Füllstation Bedienungsanleitung (Modell 5351)

VORSICHT—Nach US-Bundesgesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.
WARNUNG—Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme dieses Geräts sorgfältig durch.

 **GEFAHR—RAUCHEN VERBOTEN**

IT Erogatore personale di ossigeno DeVilbiss® iFill® Manuale di istruzioni (Modello 5351)

ATTENZIONE—La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione.
AVVERTENZA—Leggere e comprendere le istruzioni contenute nel manuale prima di utilizzare questo apparecchio

 **PERICOLO—VIETATO FUMARE**

NL DeVilbiss® iFill® persoonlijk zuurstofstation Instructiehandboekje (Model 5351)

LET OP—De federale wetgeving in de Verenigde Staten schrijft voor dat dit apparaat uitsluitend mag worden verkocht door of op voorschrift van een arts.
WAARSCHUWING—Lees en begrijp dit instructiehandboekje alvorens deze apparatuur te gebruiken.

 **GEVAAR—VERBODEN TE ROKEN**

SV DeVilbiss® iFill® Personlig syrestation Bruksanvisning (Modell 5351)

VIKTIGT—Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.
VARNING—Läs bruksanvisningen innan du använder denna utrustning.

 **FARA—INGEN RÖKNING**

FI DeVilbiss® iFill®-happijärjestelmä Käyttöohje (Malli 5351)

HUOMAUTUS—Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.
VAROITUS—Perehdy tähän käyttöohjeeseen ennen laitteen käyttöä.

 **VAARA—TUPAKOINTI KIELLETTY**

DA DeVilbiss® iFill® personlige iltssystem Brugsvejledning (Model 5351)

FORSIGTIG—Ifølge amerikansk føderativ lovgivning må dette produkt kun sælges af eller på ordre af en læge.
ADVARSEL—Læs og forstå brugsanvisningen før du betjener dette udstyr.

 **FARE—RYGNING FORBUDT**

NO DeVilbiss® iFill® personlig oksygenstasjon Bruksanvisning (Modell 5351)

FORSIKTIG—Føderale lover (USA) begrenser dette utstyret til salg fra eller etter ordre fra lege.
ADVARSEL—Les instruksjonshåndboken for bruk av utstyret.

 **FARE—RØYKING FORBUDT**

EL Προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss® iFill® Μοντέλο 5351 Οδηγός λειτουργίας™








ΠΡΟΣΟΧΗ—Το Ομοσπονδιακό Δίκαιο (HIPA) περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ—Διαβάστε και κατανοήστε τον παρόντα οδηγό πριν λειτουργήσετε αυτόν τον εξοπλισμό.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ – ΜΗΝ ΚΑΙΝΙΖΕΤΕ**

TABLE DES MATIÈRES

Symboles CEI	20
Mises en garde importantes	21
Dangers et avertissements généraux	21
Consignes de manipulation.....	22
Précautions et remarques	22
Liste de vérification du fournisseur	22
Introduction.....	23
Conseils d'utilisation	23
Pièces principales	
Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss	23
Bouteille d'oxygène iFill et régulateur.....	23
Accessoires/Pièces de rechange.....	23
Préparation	
Choisir l'emplacement	24
Transport du générateur d'oxygène personnel	24
Liste de vérification du fonctionnement du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss	24
Inspection externe de la bouteille d'oxygène iFill	24
Fonctionnement	
Branchement de la bouteille iFill sur le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss	25
Remplissage de la bouteille d'oxygène iFill	25
Explication des voyants indicateurs.....	26
Retrait de la bouteille d'oxygène iFill	26
Réglages adéquats du sélecteur rotatif de la bouteille d'oxygène iFill	26
Dépannage.....	26
Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss	27
Bouteille d'oxygène et régulateur iFill.....	27
Questions-réponses types.....	27
Nettoyage/Entretien	
Filtres du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss	27
Boîtier externe	27
Caractéristiques techniques	
Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss	28
Durées de remplissage typiques de la bouteille d'oxygène iFill.....	28
Déclaration de Conformité	28

SYMBOLES CEI

	Atención, consulte la guía de instrucciones		Equipo Tipo BF - Parte aplicada
	Courant alternatif		Doblemente aislado
	Risque de décharge électrique. Ne pas ouvrir		Danger-ne pas fumer
	Cet appareil contient des équipements électriques et/ou électroniques qui doivent être recyclés conformément à la Directive 2002/96/CE – Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).		

MISES EN GARDE IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, respectez toujours les consignes de sécurité de base, surtout en présence d'enfants. Lisez toutes les instructions d'utilisation de l'appareil avant de l'employer. Les informations importantes sont signalées par les mentions suivantes :

- DANGER** Consignes de sécurité extrêmement importantes concernant un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles.
- AVERTISSEMENT** Consignes de sécurité importantes concernant un danger pouvant entraîner des blessures graves.
- ATTENTION** Informations visant à éviter l'endommagement de l'appareil.
- REMARQUE** Informations auxquelles il convient de prêter une attention particulière.

Ce guide contient des mises en garde importantes ; veuillez prêter une attention particulière à toutes les consignes de sécurité.

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Dangers et avertissements généraux

Vous DEVEZ suivre à la lettre toutes les instructions suivantes pour installer, monter et faire fonctionner le générateur d'oxygène personnel en toute sécurité :

DANGER - NE PAS FUMER

DANGER

- **Risque de décharge électrique. Ne pas démonter. Aucune pièce du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss ne peut être réparée par l'utilisateur. Pour toute réparation, contactez votre fournisseur DeVilbiss ou d'autres centres d'entretien autorisés.**
- **Risque d'incendie Ne pas lubrifier. Le régulateur ou le raccord de robinet de bouteille ne doivent jamais être en contact avec de la graisse ou de l'huile. Ces solutions peuvent s'avérer inflammables et provoquer des brûlures.**
- **Votre générateur d'oxygène personnel doit toujours se trouver à au moins 1,6 m (5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme ouverte. Installez votre générateur à au moins 15 cm (6 po) des murs, des rideaux ou de tout autre objet qui pourrait empêcher son débit d'air normal. Le générateur d'oxygène doit être installé à l'écart des émissions de polluants ou de vapeurs.**
- **L'oxygène peut brûler rapidement Ne fumez jamais lorsque votre générateur d'oxygène personnel fonctionne ou lorsque vous vous trouvez à côté d'une personne sous oxygénothérapie. Votre générateur d'oxygène personnel doit toujours se trouver à au moins 1,6 m (5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme ouverte.**
- **Ne posez pas la canule à plat pendant que la bouteille débite de l'oxygène Une concentration élevée d'oxygène peut rapidement causer des brûlures.**

AVERTISSEMENT

- **Commencez toujours par lire et par comprendre ce guide de l'utilisateur ainsi que les avertissements de l'étiquette de la bouteille d'oxygène avant d'installer, de monter ou de faire fonctionner cet appareil. Si vous ne pouvez pas comprendre les avertissements, les précautions ou les instructions, contactez votre fournisseur ou un technicien, si besoin est, avant d'essayer d'installer ou d'utiliser cet appareil - si vous ne respectez pas cette consigne, vous pouvez vous blesser ou endommager l'appareil.**
- **L'utilisation de cet appareil est réservée à un seul patient sous oxygénothérapie. Les bouteilles NE PEUVENT être utilisées QUE par un patient sous oxygénothérapie et ne peuvent être distribuées à toute autre personne.**
- **N'utilisez jamais de pièces détachées, d'accessoires ou d'adaptateurs autres que ceux autorisés par DeVilbiss.**
- **Ne bloquez JAMAIS les orifices à air du produit et ne le placez jamais sur une surface molle, tel un lit ou un canapé, où les orifices à air pourraient être bloqués. Faites en sorte que tous les orifices à air soient exempts de peluches, de cheveux et d'autres objets similaires.**

- Si le cordon d'alimentation ou la prise électrique du générateur d'oxygène est endommagé, ne fonctionne pas correctement, est tombé, ou a été immergé dans de l'eau, ne l'utilisez pas et appelez immédiatement un technicien qualifié qui inspectera l'appareil et le réparera.
- Si la bouteille d'oxygène fuit, n'essayez pas de l'utiliser. Réglez le sélecteur rotatif du régulateur sur « OFF ». Si la fuite continue, placez la bouteille à l'extérieur et avertissez votre prestataire de soins de santé à domicile ou votre réparateur.
- Le générateur d'oxygène personnel est équipé d'une valve de sûreté à haute pression pour garantir la sécurité de l'utilisateur. Cette valve fait énormément de bruit lorsqu'elle est activée. Si c'est le cas, éteignez l'appareil et contactez votre prestataire de soins de santé à la maison ou votre réparateur.
- Avant de déplacer le générateur d'oxygène personnel, débranchez toujours son cordon d'alimentation c.a. Dans le cas contraire, l'appareil peut être endommagé et vous pouvez vous blesser.
- Les enfants se trouvant à proximité du générateur d'oxygène doivent toujours être surveillés. Dans le cas contraire, l'appareil peut être endommagé et ils peuvent se blesser.
- Une mauvaise utilisation du cordon d'alimentation et des prises peut entraîner des brûlures, un incendie ou des décharges électriques. N'utilisez jamais l'appareil si son cordon d'alimentation est endommagé.
- Pour votre sécurité, utilisez toujours la bouteille d'oxygène en respectant l'ordonnance de votre médecin.
- Dans certains cas, une oxygénothérapie peut s'avérer dangereuse. Demandez toujours l'avis d'un médecin avant d'utiliser de l'oxygène.

AVERTISSEMENT - CONSIGNES DE MANIPULATION

- Faites toujours extrêmement attention lorsque vous manipulez et que vous remplacez la bouteille d'oxygène. Les bouteilles d'oxygène pleines sont sous pression et peuvent se transformer en projectile si elle tombent ou ne sont pas manipulées correctement.
- Ne transportez jamais un générateur d'oxygène équipé d'une bouteille branchée. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

Précautions et remarques

ATTENTION—Selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance médicale.

ATTENTION—Ne pas poser l'appareil près d'autres dispositifs générant ou attirant des champs électromagnétiques. Le placer dans un champ électromagnétique de plus de 10 V/m risque de nuire à son fonctionnement. Exemples d'équipements de ce type : défibrillateurs, appareils de diathermie, téléphones cellulaires (portables), radios CB, jouets à télécommande radio, fours à micro-ondes, etc.

REMARQUE— Ne le branchez jamais sur une prise électrique contrôlée par un interrupteur mural. Aucun autre appareil ne peut être branché sur la prise murale.

REMARQUE— Une des fiches de la prise du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss est plus large que l'autre. Pour éviter toute décharge électrique, cette prise ne peut être branchée que d'une seule façon. N'essayez jamais de contourner cette mesure de sécurité.

REMARQUE— DeVilbiss vous conseille de laisser une bouteille d'oxygène pleine au patient APRÈS avoir configuré le générateur d'oxygène personnel.

Liste de vérification du fournisseur

Avant de laisser le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss à un patient, vous DEVEZ effectuer toutes les vérifications suivantes :

1. Vérifiez qu'aucune des pièces de l'appareil n'a été endommagée durant le transport. Si c'est le cas, ne l'utilisez pas. Contactez DeVilbiss pour obtenir des instructions supplémentaires.
2. Vérifiez que la date de test hydrostatique de la bouteille d'oxygène n'a pas expirée.
3. Apprenez à l'utilisateur comment faire fonctionner son générateur d'oxygène personnel en toute sécurité et étudiez ensemble TOUS les avertissements.
4. Donnez au patient un exemplaire de ce guide de l'utilisateur.

REMARQUE— DeVilbiss vous conseille de laisser au patient une bouteille d'oxygène pleine APRÈS avoir configuré le générateur d'oxygène et de lui conseiller de toujours garder une bouteille pleine disponible.

INTRODUCTION

Ce guide de l'utilisateur vous familiarisera avec le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss. Lisez et comprenez toutes les instructions de ce guide avant de faire fonctionner votre générateur d'oxygène. Il contient des mises en garde importantes ; veuillez prêter une attention particulière à toutes les consignes de sécurité. Si vous avez des questions, contactez votre fournisseur d'équipement DeVilbiss.

REMARQUE– Toutes les références à la bouteille dans le présent guide s'applique à une bouteille d'oxygène.

CONSEILS D'UTILISATION

Le système de remplissage 535I fournit de l'oxygène sous pression pour les bouteilles devant être branchées sur l'appareil ambulatoire du patient. Ce dispositif fournit 93 % ($\pm 3\%$) d'oxygène. Il peut être utilisé à domicile, dans les maisons de soins infirmiers, les cliniques, etc.

PIÈCES PRINCIPALES

Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss (Figures A et B)

1. Raccord de remplissage d'oxygène (désigné 'raccord de remplissage' dans le présent guide)
2. Capuchon du raccord de remplissage/adaptateur de la bouteille d'oxygène (désigné 'capuchon du raccord de remplissage et/ou adaptateur de la bouteille' dans le présent guide)
3. Collier d'orifice de remplissage d'oxygène (désigné 'collier d'orifice de remplissage' dans le présent guide)
4. Étiquette d'instruction
5. Étiquette du panneau indicateur
 - a. Voyant (rouge) indicateur d'entretien
 - b. Indicateur (Vert) de mode de veille
 - c. Indicateur (Vert) de bouteille pleine
 - d. Voyant (Vert) de remplissage
6. Interrupteur marche/arrêt
7. Berceau
8. Entrée avec fusible d'alimentation principale
9. Poignée avant
10. Poignée arrière
11. Logement de la poignée de transport
12. Filtres à air (2 - un de chaque côté)
13. Compteur horaire - derrière le filtre, sur le côté de l'étiquette du panneau des indicateurs (côté droit)

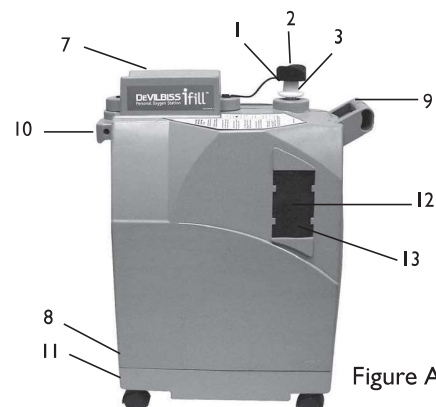


Figure A

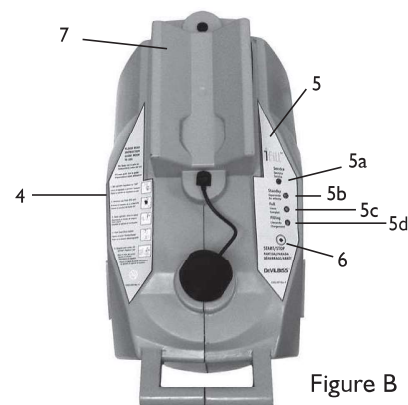


Figure B

Bouteille d'oxygène iFill et régulateur (Figure C)

1. Sélecteur rotatif
2. Raccord du mamelon
3. Date du test hydrostatique - Contactez votre fournisseur de produits de soins à domicile ou le fabricant de la bouteille pour de plus amples informations.
4. Raccord de la canule

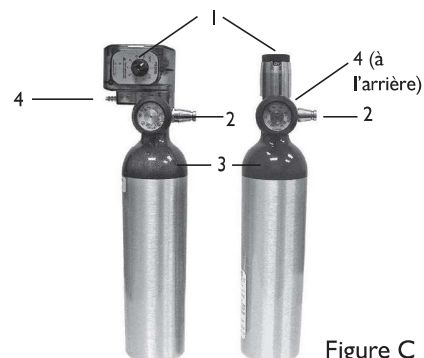


Figure C

Bouteille iFill de la gamme PD1000A, dotée d'un régulateur intégré PulseDose

Bouteille iFill de la gamme 535-CF, dotée d'un régulateur de débit continu

Accessoires/Pièces de rechange

1. Filtre(s) à air 535D-605 (6 filtres)
2. Fusible de l'alimentation principale 535I-610
3. Bouteille d'oxygène iFill Se reporter au Tableau de Bouteille

PRÉPARATION

REMARQUE– Avant d'utiliser le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss pour la première fois, placez-le où vous voulez.

Choisir l'emplacement

▲ AVERTISSEMENT

Le générateur d'oxygène personnel doit se trouver à au moins 15 cm (6 pouces) des murs, rideaux ou meubles pour garantir un débit d'air suffisant.

Ne placez jamais l'appareil à côté du chauffage, des radiateurs ou des bouches de chaleur. Votre générateur d'oxygène personnel doit toujours se trouver à au moins 1,6 m (5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme ouverte.

Ne l'utilisez jamais dans un placard fermé.

N'utilisez jamais l'appareil dans un endroit où l'air peut contenir du monoxyde de carbone car cela pourrait réduire sa durée de vie (par ex. à proximité d'un moteur à essence, d'une chaudière ou d'un radiateur).

Transport du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss

▲ AVERTISSEMENT

Ne transportez jamais le générateur d'oxygène personnel équipé d'une bouteille branchée ou entreposée, car vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

ATTENTION– Lorsque vous transportez le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss, faites attention à ne pas le cogner ou cogner les connecteurs. Si cela se produisait, il pourrait s'endommager.

Il existe trois (3) façons de transporter le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss en toute sécurité (Figure 1):

1. Tirez ou poussez l'appareil à roulettes à l'aide de la poignée avant. Déplacez-vous en ligne droite afin que l'appareil ne se renverse pas. Arrêtez-vous complètement avant de changer de direction.
2. Portez l'appareil en le soulevant par les poignées avant et arrière en même temps.
3. Soulevez l'appareil en agrippant la poignée avant et en plaçant l'autre main dans le renforcement situé sous la partie arrière du socle.



Figure 1

Liste de vérification du fonctionnement du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss

REMARQUE– À chaque fois que vous utilisez le générateur d'oxygène pour remplir une bouteille, effectuez la procédure suivante :

1. Vérifiez la date du test hydrostatique – **Figure C. 3** - Les bouteilles en aluminium doivent être testées tous les cinq (5) ans. Contactez votre prestataire de produits de soins à domicile ou le fabricant de la bouteille pour de plus amples détails à ce sujet.

REMARQUE– Ne remplissez pas les bouteilles d'oxygène qui n'ont pas été testées durant les cinq (5) dernières années. Contactez votre fournisseur DeVilbiss pour obtenir des bouteilles de recharge.

2. Avant de remplir la bouteille d'oxygène iFill, examinez sa partie externe en suivant les consignes ci-dessous.

▲ AVERTISSEMENT

Utilisez **UNIQUEMENT** des bouteilles équipées d'un raccord de remplissage de générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.

Toutes les bouteilles doivent être vérifiées avant d'essayer de les remplir. Le non-respect de cette consigne peut causer des blessures ou des dommages matériels.

Inspection externe de la bouteille d'oxygène iFill

1. Vérifiez que la partie externe de la bouteille n'a pas :
 - a. De bosses ou de creux
 - b. De brûlure d'arc électrique
 - c. D'huile ou de graisse

- d. D'autres dommages rendant l'utilisation de la bouteille impossible ou dangereuse.
 2. Examinez la bouteille pour voir si elle a été endommagée par la chaleur ou par le feu. Si c'est le cas, la peinture sera éventuellement carbonisée, elle aura des cloques ou sera recouverte d'un revêtement protecteur ou d'un indicateur de sensibilité thermique. Si vous remarquez que la bouteille a subi des dommages thermiques, remplacez-la.
 3. Inspectez le raccord de remplissage d'oxygène:
 - a. Débris, huile ou graisse
 - b. Des dommages importants
 - c. Des signes de corrosion à l'intérieur de la valve
 - d. Des dommages excessifs dus à la chaleur ou à un incendie.
- Si vous découvrez les problèmes suivants, appelez votre fournisseur de produits de soins à domicile.

FONCTIONNEMENT

Branchement de la bouteille iFill sur le générateur d'oxygène personnel iFill de DeVilbiss

DANGER

Danger d'incendie. Ne pas lubrifier. Le régulateur ou le raccord de robinet de bouteille ne doivent jamais être en contact avec de la graisse ou de l'huile.

Ces solutions peuvent s'avérer inflammables et provoquer des brûlures.

AVERTISSEMENT

Ne modifiez jamais les raccords du générateur d'oxygène personnel. N'utilisez JAMAIS d'outils pour brancher ou débrancher la bouteille et le générateur d'oxygène. Une telle pratique pourrait causer des blessures ou des dommages matériels.

Ne laissez jamais tomber les bouteilles d'oxygène. Manipulez et transportez toujours les bouteilles d'oxygène à deux (2) mains. Dans le cas contraire, vous pourriez vous blesser ou endommager le matériel.

REMARQUE— Consultez les sections *DANGERS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX AINSI QUE CONSIGNES DE MANIPULATION de ce manuel.*

1. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise murale.
2. Réglez le sélecteur rotatif de la bouteille sur « OFF ».
3. Retirez le capuchon du raccord de remplissage d'oxygène.
4. Placez la bouteille sur le berceau en alignant le raccord de mamelon de la bouteille d'oxygène sur le raccord de remplissage. Appuyez sur la bouteille jusqu'à ce que vous entendiez un déclic indiquant qu'elle est enclenchée (Figure 2). **REMARQUE**— *Pour soutenir les bouteilles d'oxygène M4 ou M6 plus petites, placez l'adaptateur de bouteille/capuchon du raccord de remplissage dans le berceau. Les bouteilles d'oxygène ML6, C, D ou E plus grandes n'ont pas besoin de l'adaptateur de bouteille/capuchon de raccord de remplissage pour tenir, et ce dernier peut donc pendre sur le côté.*



Figure 2



Figure 3

Remplissage de la bouteille d'oxygène iFill

REMARQUE— *N'utilisez pas la bouteille durant le remplissage.*

REMARQUE— Consultez les sections *DANGERS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX AINSI QUE CONSIGNES DE MANIPULATION de ce manuel.*

1. Vérifiez que le générateur d'oxygène personnel est bien branché.
2. Vérifiez que la bouteille est bien connectée au générateur d'oxygène. Consultez la section *Branchement de la bouteille iFill sur le générateur d'oxygène personnel iFill de DeVilbiss.*
3. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt du panneau de commande (Figure 3).
4. La séquence d'événements suivants doit alors se dérouler :
 - a. L'indicateur (vert) de REMPLISSAGE s'allume lorsque la bouteille est en train de se remplir (consultez la section *Durées de remplissage de la bouteille d'oxygène iFill*).
 - b. Le voyant (vert) PLEIN s'allume lorsque que la bouteille est pleine. Retirez la bouteille d'oxygène iFill.

REMARQUE— *Si le voyant d'entretien (ROUGE) s'allume et que l'alarme sonore retentit, consultez la section DÉPANNAGE de ce manuel.*

Explication des voyants indicateurs

COULEUR DU VOYANT LUMINEUX	ÉTAT DU GÉNÉRATEUR D'OXYGÈNE	CONSÉQUENCE
Aucune	Le générateur d'oxygène est débranché.	Aucune
En mode de veille (vert)	Le générateur d'oxygène est prêt à commencer à remplir les bouteilles.	Le remplissage de bouteille n'a pas commencé
Remplissage en cours (vert)	Le générateur d'oxygène est sous tension et la bouteille est en train de se remplir.	La bouteille est en train de se remplir
Plein (vert)	La bouteille est pleine.	Retirez la bouteille
Alarme sonore et d'entretien (rouge)	Le générateur d'oxygène est sous tension mais la bouteille ne se remplit pas à cause d'une défaillance interne.	Contactez votre fournisseur DeVilbiss

Retrait de la bouteille d'oxygène iFill

⚠ AVERTISSEMENT

Ne modifiez jamais les raccords du générateur d'oxygène personnel. Ne lubrifiez jamais les raccords. N'utilisez jamais d'outils pour brancher ou débrancher la bouteille et le générateur d'oxygène. Une telle pratique pourrait causer des blessures ou des dommages matériels.

Manipulez toujours la bouteille d'oxygène avec soin lorsque vous la remplacez. Les bouteilles d'oxygène pleines sont sous pression et peuvent se transformer en projectile si elle tombent ou ne sont pas manipulées correctement.

REMARQUE— Consultez les sections *DANGERS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX AINSI QUE CONSIGNES DE MANIPULATION de ce manuel.*

- Retirez la bouteille pleine en appuyant sur le collier d'orifice de remplissage situé sous le raccord de mamelon de la bouteille, tout en stabilisant cette dernière avec l'autre main (Figure 4).
- Soulevez la bouteille pour la déconnecter du raccord de remplissage d'oxygène. Le voyant vert de mode de veille s'allume au bout de quelques secondes.
- Pendant quelques secondes après que la bouteille ait été retirée, de l'oxygène s'échappe du raccord de remplissage en faisant éventuellement du bruit (pop). C'est tout à fait normal.
- Effectuez une (1) des procédures suivantes :
 - Le cas échéant, remplissez une autre bouteille d'oxygène. Consultez la Liste de vérification du fonctionnement du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.
 - Placez le capuchon du raccord de remplissage d'oxygène sur ce dernier.

REMARQUE— Le capuchon du raccord de remplissage d'oxygène doit toujours être installé lorsque les bouteilles ne sont pas remplies.



Figure 4

Réglages adéquats du sélecteur rotatif de la bouteille d'oxygène iFill

- Fixez la canule nasale au raccord de canule de la bouteille d'oxygène iFill.
- Réglez le sélecteur rotatif sur L/min. comme cela a été prescrit par votre docteur.

⚠ AVERTISSEMENT

La modification du réglage L/min affecte la dose d'oxygène fournie, et nous vous conseillons de NE JAMAIS le modifier à moins que votre docteur ne vous le demande.

- Pour arrêter le débit d'oxygène, faites tourner le sélecteur rotatif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'il soit sur « OFF ».

DÉPANNAGE

Le tableau de dépannage suivant vous aidera à analyser et à réparer les pannes mineures du système. Si les procédures suggérées ne fonctionnent pas, contactez votre fournisseur de produits de soins à domicile DeVilbiss N'essayez jamais d'effectuer d'autres types d'entretien.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter de vous électrocuter, ne retirez jamais le boîtier de l'appareil. Ce dernier ne peut être retiré que par un technicien DeVilbiss.

Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss

PROBLÈME	SOLUTION
Aucun voyant n'est allumé.	<ol style="list-style-type: none"> Vérifiez que le cordon d'alimentation du générateur d'oxygène personnel est correctement branché dans la prise murale. Vérifiez que le fusible du module d'entrée de l'alimentation principale n'est pas ouvert. S'il n'y a toujours pas de voyant lumineux, contactez votre fournisseur DeVilbiss
Le voyant rouge est allumé.	<ol style="list-style-type: none"> Vérifiez que la bouteille d'oxygène iFill est bien connectée. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt. Si le voyant rouge est toujours allumé, contactez votre fournisseur DeVilbiss pour qu'il vienne le réparer. Si le voyant rouge s'allume durant la procédure de remplissage, vérifiez que la bouteille est correctement connectée. Retirez la bouteille et réinstallez-la. Vérifiez que le sélecteur rotatif de la bouteille est sur « OFF ». Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour éteindre le voyant rouge puis appuyez à nouveau dessus pour relancer la procédure de remplissage de la bouteille. Si le voyant rouge est toujours allumé, contactez votre fournisseur DeVilbiss pour qu'il vienne le réparer.
Durée de remplissage excessive OU le voyant de remplissage vert reste allumé.	<ol style="list-style-type: none"> Vérifiez que le sélecteur rotatif de la bouteille d'oxygène iFill est bien sur « OFF ». Vérifiez le tableau Durées de remplissage typiques de la bouteille d'oxygène. Vérifiez que la bouteille est correctement branchée : Pour cela, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour repasser en mode de veille. Retirez la bouteille et réinstallez-la. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour commencer à remplir la bouteille. Si le problème persiste, contactez votre fournisseur DeVilbiss pour qu'il vienne réparer l'appareil.

Bouteille/régulateur d'oxygène iFill

PROBLÈME	SOLUTION
La bouteille d'oxygène iFill émet un sifflement.	<ol style="list-style-type: none"> Réglez le sélecteur rotatif sur OFF. Si le sifflement continue, appelez votre fournisseur DeVilbiss.
La bouteille d'oxygène iFill est sous tension mais ne fournit pas d'oxygène.	<ol style="list-style-type: none"> Remplissez à nouveau la bouteille. Vérifiez que la tube de canule est droite et non pincée. Si elle est endommagée, remplacez-la. Appelez votre fournisseur DeVilbiss pour qu'il vienne réparer l'appareil.

QUESTIONS-RÉPONSES TYPES

Q. Pourquoi mon générateur iFill fait-il un bruit (pop) lorsque je retire la bouteille ?

A. Ce bruit provient du relâchement de la pression du système, pour que vous puissiez installer plus facilement la bouteille suivante.

Q. Pourquoi le coupleur doit-il être nettoyé uniquement lorsque c'est nécessaire, avec un chiffon propre, sec et non pelucheux ?

A. Les solutions de nettoyage peuvent s'avérer inflammables et/ou peuvent contaminer la bouteille.

Q. Pourquoi mes anciennes bouteilles ne sont-elles pas compatibles avec le générateur iFill ?

A. Comme l'exige la FDA, le générateur d'oxygène iFill est équipé d'une connexion exclusive, compatible uniquement avec certaines bouteilles.

NETTOYAGE/ENTRETIEN

Filtres du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss

ATTENTION – N'utilisez jamais le générateur d'oxygène personnel sans avoir installé les filtres adéquats.

REMARQUE– Le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss est équipé de deux (2) filtres, un de chaque côté du boîtier (Figure A).

REMARQUE– Effectuez cette procédure au moins UNE FOIS PAR SEMAINE.

- Débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale.
- Retirez les filtres.
- Nettoyez les filtres à l'aide d'un aspirateur ou lavez-les à l'eau chaude savonneuse puis rincez-les soigneusement.
- Séchez soigneusement les filtres avant de les réinstaller.

Boîtier externe

AVERTISSEMENT

Danger d'électrocution. Débranchez le générateur d'oxygène personnel lorsque vous le nettoyez. N'enlevez pas le boîtier du générateur. Ce dernier ne peut être retiré que par un technicien DeVilbiss. N'appliquez jamais directement du liquide sur le boîtier et n'utilisez jamais de solvant ou de détachant à base de pétrole.

1. Nettoyez l'extérieur du boîtier à l'aide d'un chiffon humide ou d'une éponge trempée dans un nettoyant domestique doux et séchez-le avec un chiffon.
2. Le cas échéant, essayez le coupleur avec un chiffon propre, sec et sans peluche.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss

Température de fonctionnement :	41° à 95°F (5° à 35°C)
Plage d'humidité de fonctionnement :	15 % à 95 % d'humidité relative (sans condensation)
Altitude de fonctionnement :	0 à 6,562 pieds (0 à 2,000 mètres)
Plage de températures d'entreposage :	-40°F to +140°F (-40°C to +60°C)
Plage d'humidité d'entreposage :	10 % à 95 % (sans condensation)
Caractéristiques électriques :	230V~ 50Hz 2,0 Amps; 220V~ 60Hz 2,7 Amps
Plage de tension de fonctionnement :	187 – 264V~ 50/60Hz
Gamme des puissances :	400 Watts en moyenne
Pureté de l'oxygène :	93% O ₂ ± 3%
Dimensions : (y compris les roulettes) sans bouteille :	12,25 po L x 28,5 po H x 22,5 po P (31,1 cm x 72,4 cm x 57,4 cm)
Poids :	66 lb (30 kg)
Poids d'expédition :	76 lb (34,5 kg)
Cet appareil est classé comme appareil non protégé (matériel ordinaire) conformément à la norme EN60601-1 :	IPX0
Autorisations (50Hz uniquement) E euN60601-1 :	TUV

Durées de remplissage typiques de la bouteille d'oxygène iFill

REMARQUE– Toutes les durées de remplissage sont approximatives et peuvent varier en fonction de l'altitude et des conditions environnementales.

Les durées de remplissage typiques d'une bouteille de vide à 2 000 ± 200 psig (138 ± 13,8 bar) sont les suivants :

M4 (0.7L).....	60 Minutes	C (1.8L)	130 Minutes
M6 (1.0L).....	75 Minutes	D (2.9L)	215 Minutes
ML6 (1.2L).....	90 Minutes	E (4.7L).....	350 Minutes

REMARQUE- Une dégradation de la performance de l'appareil peut se produire si ce dernier est utilisé en dehors des paramètres de fonctionnement spécifiés.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Fabricant:	DeVilbiss Healthcare LLC
Adresse:	100 DeVilbiss Drive Somerset, PA 15501-2125
Nature du produit:	Concentrateur d'Oxygène UMDNS I8-076
Type, Modèle:	Série 5351 Générateur d'oxygène Personnel iFill
Nous déclarons par la présente que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux exigences de la directive CE 93/42/CEE + A2007 Annexe II,3:	
Classe:	Ila, Rule 2
Normes de qualité appliquées:	ISO13485:2003
Notification de l'organisme:	TÜV NORD cert GmbH

Normes de sécurité appliquées:	21 CFR Part 820 IEC 60601-1 (ed.2); am1; am2 IEC 60601-1-2 IEC 60601-1-4 IEC 60601-1-6 EN ISO 14971:2007 ISO 8359
Respect EMC de:	EN 60601-1-2:2001+A1 2004
Personne-ressource en Europe:	DeVilbiss Healthcare GmbH Kamenzerstraße 3 68309 Mannheim Germany +49 621-178-98-0